

KRÄKU

KRÄKU Maschinenbau & Dienstleistungs GmbH
Flottstr. 25; D-56472 Großseifen
Tel.: 02661/40484; Fax: 02661/40573
<http://www.kraeku.de>; e-mail: info@kraeku.de

Betriebsanleitung Hochleistungs-Absauggeräte

☐ **HA 500**

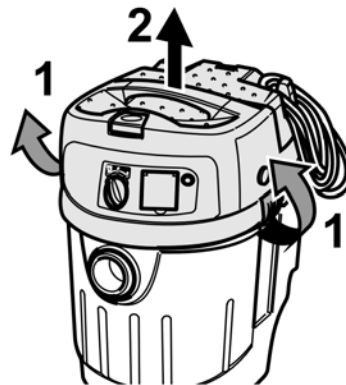
Nr.:

EG-Konformitätserklärung

HA 500



1



rd be;
on un
its- ur

aufgeführten EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderu
Gültigkeit.

ihre

Serie: TROCKENSAUGER

Typ: HA 500

Einschlägige EG-Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG)

EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische

Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen:

EN 292 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze

Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik

Teil 2: Techn. Leitsätze und Spezifikation

EN 294 Sicherheit von Maschinen; Geräten und Anlagen; Sicherheitsbestände gegen das Erreichen von Gefahrenstellen

EN 349 Sicherheit von Maschinen, Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen.

EN 60 204-1 Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen,
Teil 1: Allgemeine Anforderungen Angewendete nationale Normen und techn.
Spezifikationen:

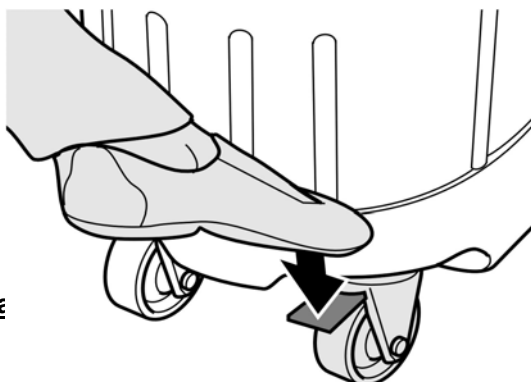
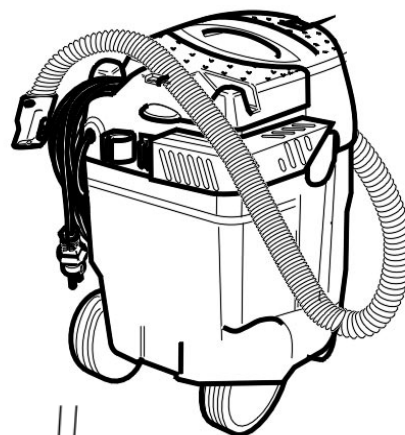
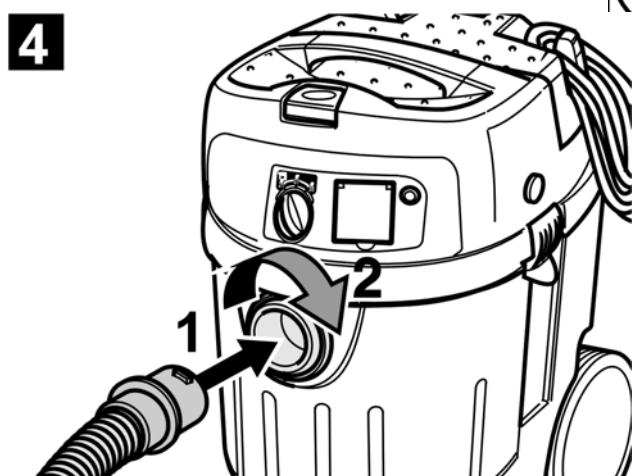
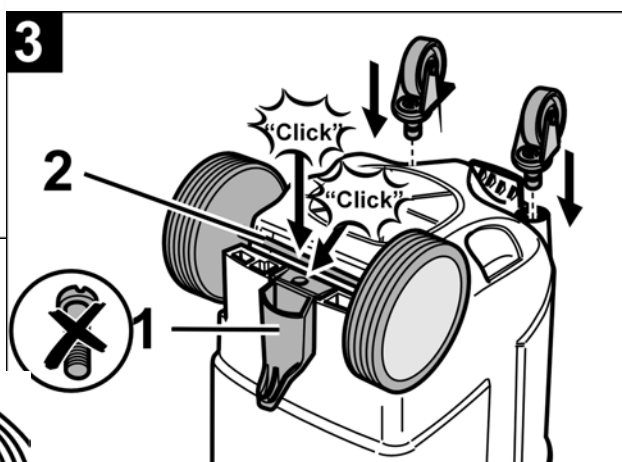
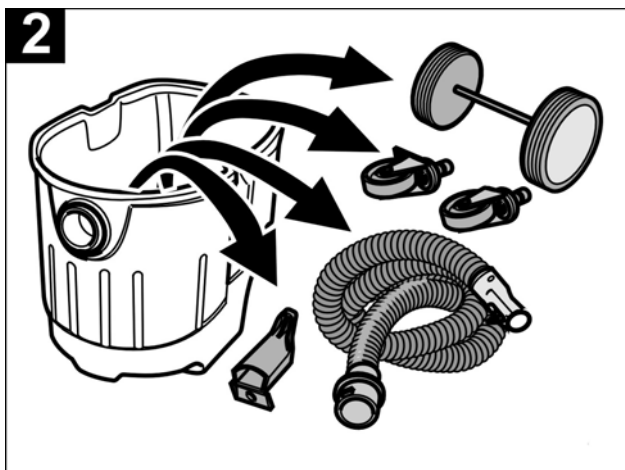
VDI 0165 Errichten elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen

VDI 3677 Filternde Abscheider

ZH 1/480 Einrichtungen zum Abscheiden gesundheitsgefährlicher Stäube mit
Rückführung der Reinluft in die Arbeitsräume

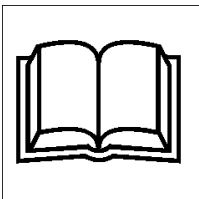
Großseifen, 19.12.2003

K. Krätzig



1. Sicherheitshinweise – s. 2

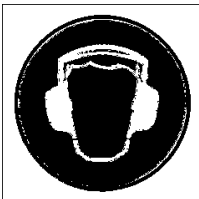
é



Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Betriebsanleitung aufmerksam und vollständig durch!
Read the safety instructions and operating instructions carefully and thoroughly!
Veuillez tout d'abord lire attentivement les consignes de sécurité et la notice d'utilisation!



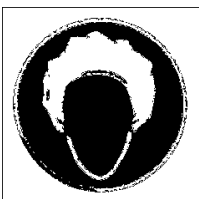
Augenschutz tragen!
Keep eyes protected!
Protéger les oreilles!



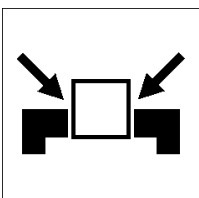
Gehörschutz tragen!
Keep ears protected!
Protéger les yeux!



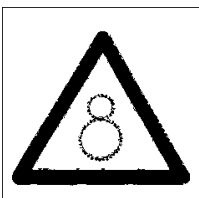
Geeignete Arbeitskleidung tragen!
Wear suitable working clothes!
Porter des vêtements de travail appropriés!



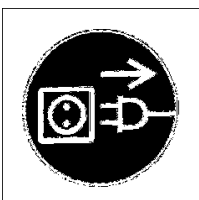
Tragen sie bei langen Haaren ein Haarnetz!
Wear protective hair covering to contain long hair!
Coiffez – vous d'un filet à cheveux si vos cheveux sont longs!



Werkstücke sicher spannen!
Secure workpieces firmly!
Fixer les pièces à pincer dans un étau!



Vor umlaufenden Teilen schützen!
Take care of rotating parts!
Attention aux éléments risquant de s'enrouler autour de l'axe!



Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten grundsätzlich den Netzstecker ziehen!
In case of maintenance and service work disconnect from mains!
A chaque entretien ou réparation, veuillez retirer la prise de courant!

Deutsch

Wichtige Hinweise

Das Gerät ist zur Absaugung trockener, nicht brennbarer, gesundheitsschädlicher Stäube an Maschinen und Geräten; Staubklasse "M" nach EN 60 335-2-69: 1999 Annex AA geeignet. "H2 geeignet zur Abscheidung von Holzstaub, Reststaubgehaltsstufe 2; 0,2 mg/m³ sicher eingehalten."

Gefahr!

Wenn die Abluft in den Raum zurückgeführt wird, muss eine ausreichende Luftwechselrate L im Raum vorhanden sein. Um die geforderten Grenzwerte einzuhalten, darf der zurückgeführte Volumenstrom maximal 50% Frischluftvolumenstroms (Raumvolumen V_R x Luftwechselrate L_W) betragen.

Ohne besondere Lüftungsmassnahmen gilt $L_W = 1h^{-1}$.

Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschliesslich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen. Gerät nicht ohne das vollständige Filtrationssystem betreiben.

Betriebsanleitung

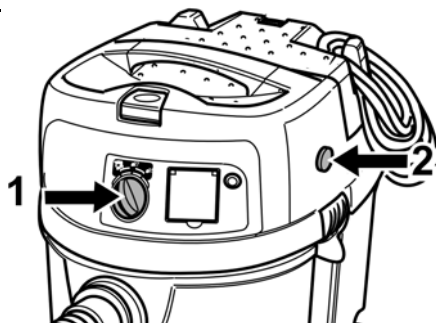
Das Gerät erlaubt zwei Betriebsarten: Industriestaubsaugerbetrieb (Steckdose nicht belegt) Entstauberbetrieb (Steckdose belegt) Saugschlauch anschließen und je nach Betriebsart mit Aufsaugdüse versehen oder an das stauberzeugende Gerät anschließen.



Achtung!

Nicht ohne Filterelement saugen, da sonst der Saugmotor beschädigt wird und eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoss auftritt!

Hupe



- Die Hupe (2) ertönt wenn die Papierfiltertüte voll ist.

Hinweis:

Die Hupe (2) reagiert auf Unterdruck.

Die Skala (1) ist deshalb auf den richtigen Saugschlauchquerschnitt einzustellen.

Manueller Betrieb

! Achtung!

Mit der HA 500 können alle Arten von Stäuben bis Staubklasse M aufgesaugt werden.

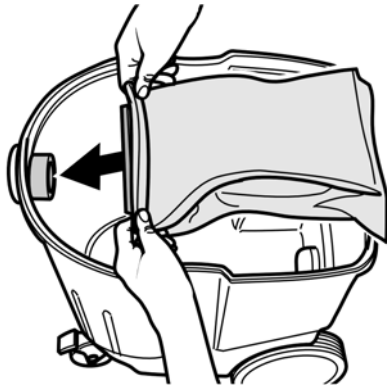
! Achtung!

Die HA 500 ist als Industriestaubsauger zum Aufsaugen und als Entstauber für ortsveränderlichen Betrieb zum Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben mit MAK - Werten geeignet.

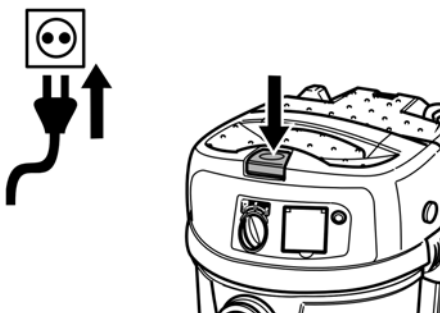
Um zu gewährleisten, dass die Luftgeschwindigkeit bei der Abreinigung zu keiner Zeit unter einen Wert von 20 m/s im Saugschlauch absinkt, ist das Gerät mit einer Betriebsdruckdifferenz - Anzeige und einer Abreinigungsverfahren ausgerüstet.

Beim Saugen darf niemals der Flachfilter und Papierfiltertüte entfernt werden.

Einbau der Papierfiltertüte

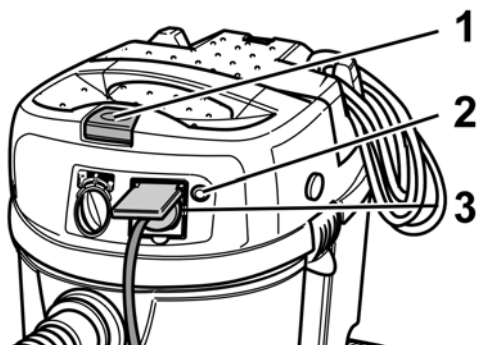


- Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- Papierfiltertüte aufstecken
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln



- Netzstecker einstecken
- Gerät einschalten und in Betriebnehmen

Automatikbetrieb



- Netzstecker des Elektrowerkzeugs am Sauger einstecken (3)
- Gerät einschalten (1)
- Lampe leuchtet – Sauger befindet sich im Standby-Modus (2)

Hinweis:

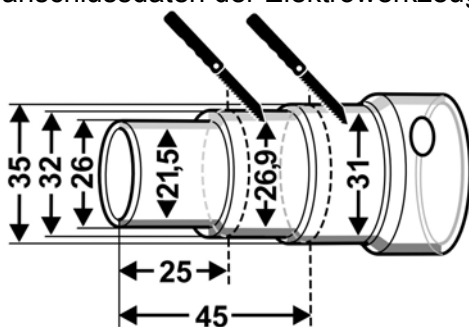
Der Sauger wird automatisch mit dem Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet.

Der Sauger hat eine

Anlaufverzögerung bis zu 0,5 s und eine Nachlaufzeit von bis zu max. 15 s.

Es können Elektrowerkzeuge von 100 - 2200 W angeschlossen werden.

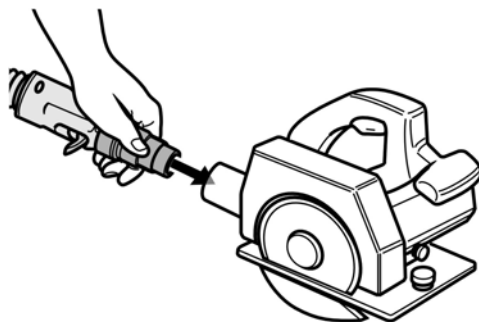
Leistungsanschlussdaten der Elektrowerkzeuge, siehe Seite - technische Daten.



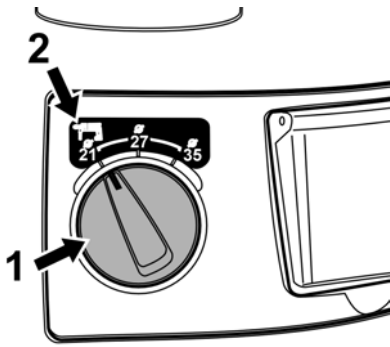
- Anschlussmuffe an den Anschluss vom Elektrowerkzeug anpassen



- Anschlussmuffe am Saugschlauch montieren



- Anschlussmuffe an Elektrowerkzeug anschließen



Der Mindestvolumenstrom wird am Drehschalter (1) eingestellt. Die Skalen (2) zeigen den Saugschlauchquerschnitt.

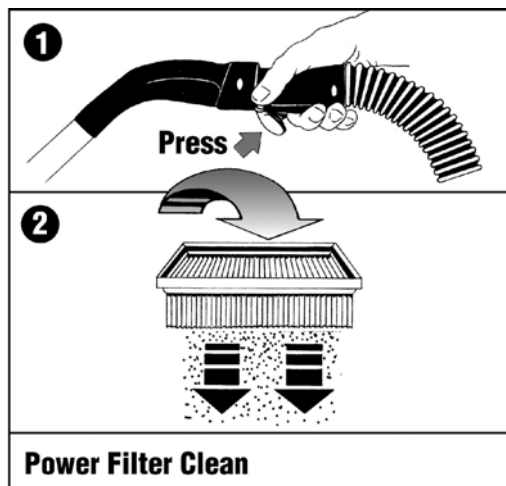
Diese verschiedenen Saugschlauchquerschnitte sind notwendig, um eine Anpassung an die Anschlussquerschnitte der Bearbeitungsgeräte zu ermöglichen.

Hinweis:

Für den Betrieb als Entstauber für ortsveränderlichen Betrieb (Bearbeitungsgerät am Sauger eingesteckt) muss die eingebaute Überwachung auf das angeschlossene Bearbeitungsgerät (Stauberzeuger) abgestimmt werden. Das heißt, dass bei einer Unterschreitung des zur Absaugung notwendigen Mindestvolumenstroms von 20 m/s der Benutzer gewarnt werden muss. Die Angaben zum Mindestvolumenstrom in Abhängigkeit zum Unterdruck befinden sich auf dem Typenschild.

Filterabreinigung

Power Filter Clean

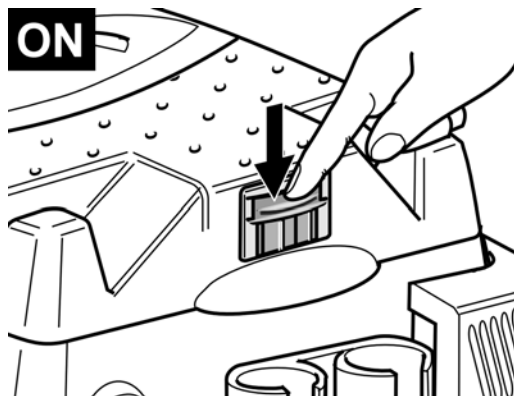


Ihr Sauger verfügt über eine neuartige Filterabreinigung, besonders wirksam bei feinem Staub.

Wenn Sie die Fernbedienung am Handgriff mehrere Sekunden gedrückt halten, wird durch einen Luftstoss automatisch der Flachfilter gereinigt (pulsierendes Geräusch).

Power Filter Clean einschalten

Stellung Schieber (1) - nach unten



Achtung!

In regelmäßigen Intervallen, während des Saugens sowie bei Arbeitsende, Power Filter Clean betätigen. Die stauberzeugende Maschine ist während der Filterabreinigung abzuschalten.

Pflege und Wartung



Gefahr!

Bei Arbeiten am Sauger immer zuerst den Netzstecker ziehen.

Staubbeseitigende Maschinen sind Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren im Sinne des § 39 der VBG 1 "Allgemeine Vorschriften".

Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinandergenommen, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen. Geeignete Vorsichtsmassnahmen beinhalten Entgiftung vor dem Auseinandernehmen. Vorsorge treffen für örtlich gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinandergenommen wird. Reinigung der Wartungsfläche und geeigneter Schutz des Personals. Das Äußere des Gerätes sollte durch Staubsaugverfahren entgiftet und sauber abgewischt werden, oder mit Abdichtmittel behandelt werden, bevor es aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird. Alle Geräteteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden.

Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, weggeworfen werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln, in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls, entsorgt werden.



Achtung!

Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren müssen regelmäßig gewartet werden. Das heißt, mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person auf ihre sicherheitstechnisch einwandfreie Funktion überprüft werden, z.B. Dichtheit des Gerätes, Beschädigung des Filters, Funktion der Kontrolleinrichtungen. Einfache Wartungs- und Pflegearbeiten können Sie selbst durchführen. Die Geräteoberfläche und die Behälterinnenseite sollten regelmäßig mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

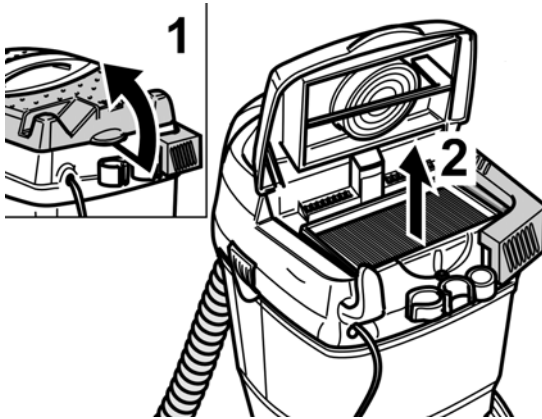


Achtung!

Um gesundheitliche Restrisiken bei der Wartung zu minimieren, sollten folgende Anweisungen beachtet werden.

Bei Wartungsarbeiten (z.B. Filterwechsel) muss eine Atemschutzmaske P2 oder höherwertig und Einwegkleidung getragen werden.

Flachfilter wechseln



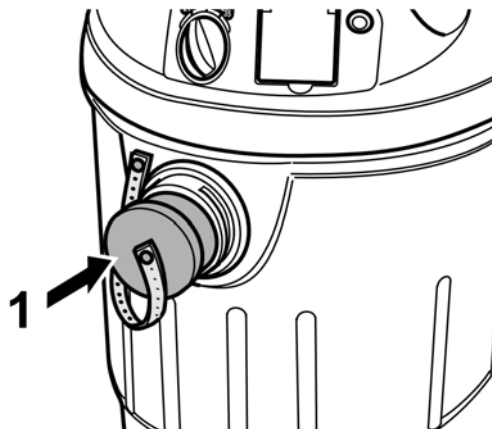
- Filterabdeckung öffnen (1) und Flachfilter herausnehmen (2).
(siehe Aufdruck auf Verpackung des Filterelementes)
- Gebrauchtes Filterelement im staubdicht verschlossenen Beutel, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Angefallener Schmutz auf der Reinfluftseite entfernen
- Flachfilter wechseln
- Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten

Das Absauggerät ist mit einer Papierfiltertüte mit Verschlusschieber ausgerüstet.

Bei gefüllter Papierfiltertüte und Unterschreitung des Mindestvolumenstroms muss diese gewechselt werden.

Das Gerät ist gemäß den gesetzlichen Bestimmungen am Ende der Lebensdauer zu entsorgen.

Papiertüte wechsel

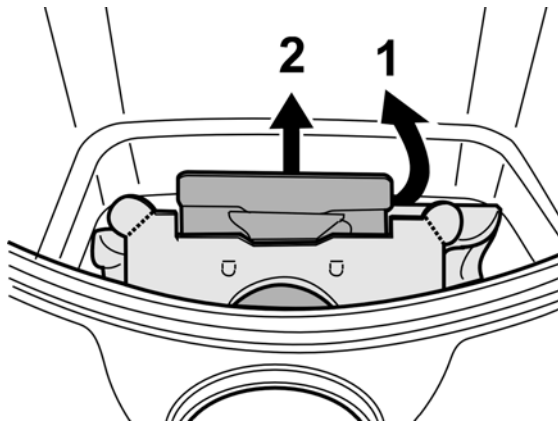


- Anschlussmuffe (1) passgenau in Sauganschluss einsetzen
- Anschlussmuffe (1) bis zum Anschlag einschieben
- Sauganschluss mit der Anschlussmuffe (1) durch eine Rechtsdrehung fest

Verschließen.

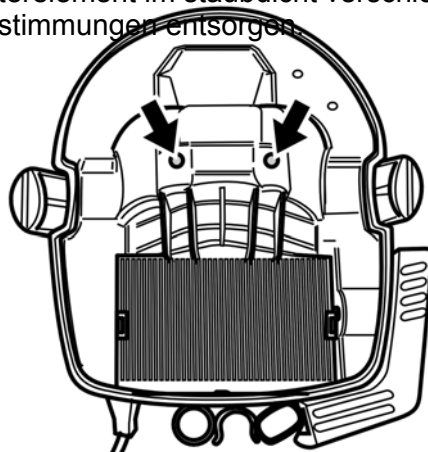
Hinweis:

Passgenauigkeit ist durch "Bajonettanschluss" vorgegeben.



- Papierfiltertüte nach hinten (1) herausziehen
- Verschlusschieber (2) nach oben ziehen und Papierfiltertüte bei der Herausnahme dicht verschließen. (siehe Aufdruck auf Verpackung des Filterelementes)
- Gebrauchtes Filterelement im staubdicht verschlossenen Beutel, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen

Elektroden reinigen



- Saugkopf entriegeln und abnehmen
- Elektroden reinigen
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln

Störungshinweise

Tritt eine Störung (z.B. Filterbruch) auf, muss das Gerät sofort abgeschaltet werden. Vor erneuter Inbetriebnahme muss die Störung beseitigt werden.

Saugturbine läuft nicht

- Kabel, Stecker, Sicherung und Steckdose überprüfen.
- Gerät einschalten.

EC conformity declaration

HA 500

Name des Herstellers:

KRÄKU
Maschinenbau- und
Dienstleistungs GmbH
Flottstr. 25
56472 Großseifen

We hereby declare that due to its concept and workmanship as well as the marketed design, the machine specified below complies with the relevant fundamental safety and health requirements of the EC directives listed below.

Modification of the machine without our approval invalidates this declaration.

Product: Dry vacuum cleaner

Type: HA 500

Relevant EC directives

EC machine directive (98/37/EC) EC

low voltage directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC

EC directive on electromagnetic compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Applied harmonised standards

EN 292 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze

Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik

Teil 2: Techn. Leitsätze und Spezifikation

EN 294 Sicherheit von Maschinen; Geräten und Anlagen; Sicherheitsbestände gegen das Erreichen von Gefahrenstellen

EN 349 Sicherheit von Maschinen, Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen.

EN 60 204-1 Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen,

Teil 1: Allgemeine Anforderungen Angewendete nationale Normen und techn.

Spezifikationen:

VDI 0165 Errichten elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen

VDI 3677 Filternde Abscheider

ZH 1/480 Einrichtungen zum Abscheiden gesundheitsgefährlicher Stäube mit

Rückführung der Reinluft in die Arbeitsräume

Großseifen, 19.12.2003



K. Krätzig**English****Important**

The device is designed for vacuuming dry, non-inflammable, harmful dust from machines and devices; Dust category M acc. EN 60 335-2-69: 1999 Annex AA.

H2 suitable for the removal of wood dust, well within Residual dust category 2; levels of 0,2 mg/m³.

! Danger!

An adequate ventilation rate (L) is required when the exhaust air is pumped back into the area. In order to keep within the prescribed maximum levels, the volume of air pumped back into the area must not exceed 50% of the amount of fresh air (Room volume V_R x Ventilation rate L_W).

No special ventilation required $L_W=1h^{-1}$.

This device contains harmful dust. Emptying and maintenance work, including the removal of the dust collectors, may only be carried out by skilled personnel wearing suitable protection!. Do not operate the device without the entire filtration system.

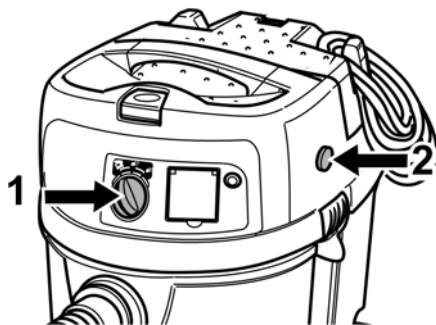
Operating instructions

The device has two operating modes: Industrial vacuuming mode (Socket not in use) Dust removal (Socket in use) Connect suction hose and, depending on operating method, fit vacuuming nozzle or connect it to the dust-producing unit.

! Warning!

Do not operate the vacuuming device without the filter element, otherwise the vacuum motor will be damaged. This will present a health risk due to the increased amount of fine dust expelled!

Horn



- The horn (2) sounds when the paper filter bag is full

Note:

The horn (2) is activated if the pressure decreases.

The scale (1) must therefore be adjusted to the corresponding cross-sectional size of the vacuum hose.

Manual mode

! Warning!

KRÄKU

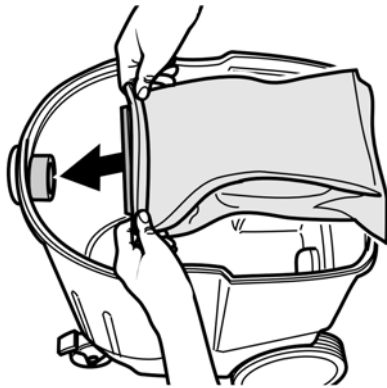
All types of dusts up to dust classification M can be vacuumed with the HA 500.

** Warning!**

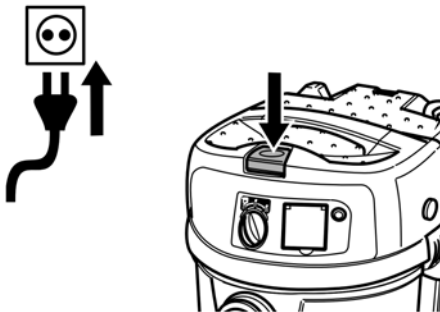
The HA 500 is suitable for vacuuming dry, non-combustible dusts of MAK concentrations as an industrial vacuum cleaner and also as a deduster for mobile operations. The device is fitted with a gauge to indicate any variations in the operating pressure and includes a cleaning function. This ensures that the air speed inside the vacuum hose never falls to below 20 m/s during the vacuuming process.

The flat folded filter and the paper filter bag must never be removed during vacuuming.

Fitting the paper filter bag



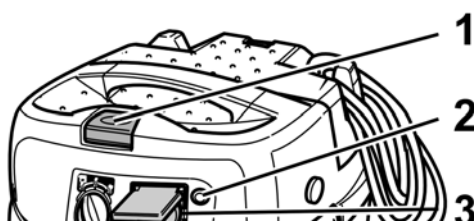
- Unlock and remove the suction head
- Attach the paper filter bag
- Replace the suction head and lock it in place



- Insert power plug
- Switch on the machine and start using it

Automatic mode

KRÄKU



HA 500

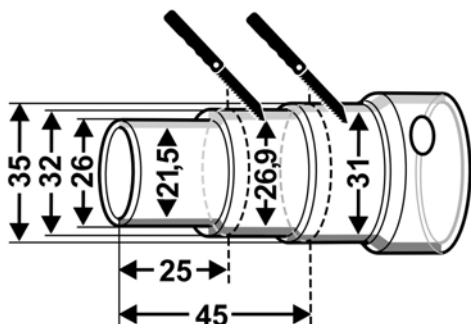
- Plug the electric tool's power plug into the vacuum cleaner (3)
- Switch the unit on (1)
- The lamp is lit- the vacuum cleaner is in the standby mode (2)

Note:

The suction machine is switched on and off automatically with the electric tool.

The vacuuming device has a start-up delay of up to 0,5 s and a maximum running down time of 15 s.

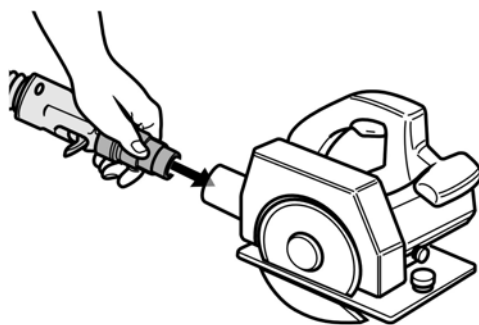
Electrical tools of 100 - 2200 W can be connected to the device. Performance connection data of the electric tool, see page –Technical Data.



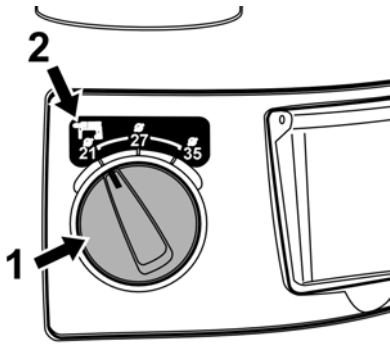
- Adapt the connection sleeve to the electric tool's terminal connection.



- Install the connection sleeve to the suction hose



- Connect connecting sleeve to power tool



The minimum volume flow is adjusted using the rotary switch (1).

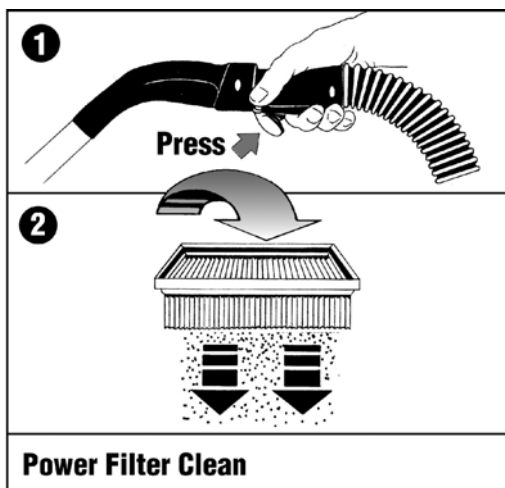
The vacuum hose cross-sectional size is indicated on the scales (2). Various vacuum hose cross-sectional sizes are required for use on different-sized connection point cross sections on the machinery.

Note:

If the vacuuming device is operated at different locations (i.e. a machine is connected to the suction point), the integrated monitoring device must be adjusted to the connected (dust-producing) machine. This means that the user must be warned if the minimum volume flow required for vacuuming falls below 20 m/s. The specified minimum volume flow in relation to the vacuum can be found on the name plate.

Filter de-duster

Power Filter Clean

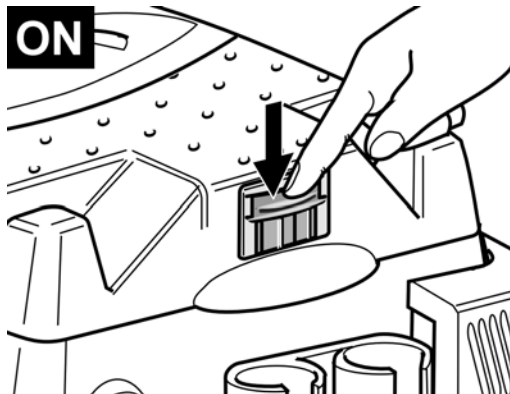


Your vacuum cleaner is provided with a new type of filter cleaner –especially effective for fine dust.

The flat pleated filter is automatically cleaned (pulsing sound) by an air blast if you press the remote control at the hand grip for several seconds.

Switch Power Filter Clean on

Slide setting (1) - downwards



! Warning!

Use the Power Filter Clean at regular intervals both during and after completion of the vacuuming operation. The dust-producing machine must be switched off whilst the filter is being cleaned.

Care and maintenance

! Danger!

Always pull out the mains plug when working on the suction machine.

Dust-removing machines are classed as safety devices designed to prevent or eliminate dangers as specified in § 39 of the VBG 1 General regulations.

In order to carry out maintenance work, users must dismantle, clean and service the device, in so far as this is possible, without endangering maintenance personnel or other persons.. Suitable precautions include decontamination before the device is dismantled. Ensure that there is a filtered forced ventilation system in the area where the device is to be dismantled. Cleaning the maintenance surface and the provision of suitable protection for personnel. The outside of the device should be cleaned thoroughly and any harmful substances removed.

Alternatively a sealed coating can be applied before the device is removed from the danger area. It is important to assume that all parts of the device are contaminated when they are removed from the danger area. Any contaminated parts, which cannot be cleaned satisfactorily, when carrying out maintenance and repair work, must be disposed of. These parts must be placed in sealed bags and disposed of in accordance with current regulations relating to the disposal of such waste materials.

! Warning!

Safety devices which are designed to prevent or eliminate dangerous situations must be serviced regularly. This means that the safety functions of the devices must be subjected to a thorough inspection, e.g. checking for leaks and damage to the filter, and testing the monitoring function. This must be carried out by the manufacturer or a trained person at least once a year. No outside help is required for carrying out basic maintenance and cleaning.

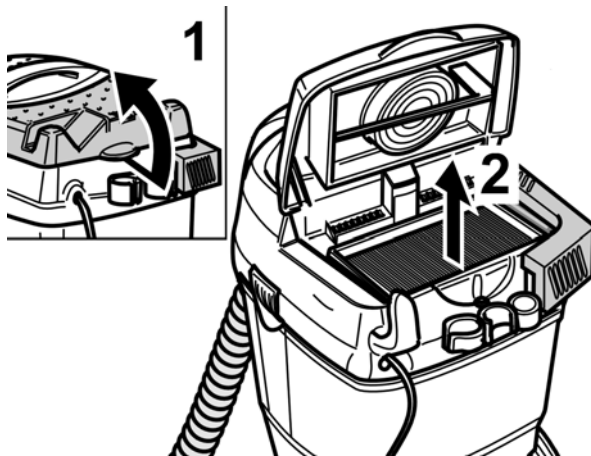
The outer surface of the device and the inside of the container should be cleaned regularly using a damp cloth.

** Warning!**

It is important to observe the following instructions in order to minimise health risks whilst carrying out maintenance work.

A respiratory mask P2 or more protection and also disposable clothing must be worn when carrying out maintenance work e.g. changing the filter).

Replace the flat pleat filter



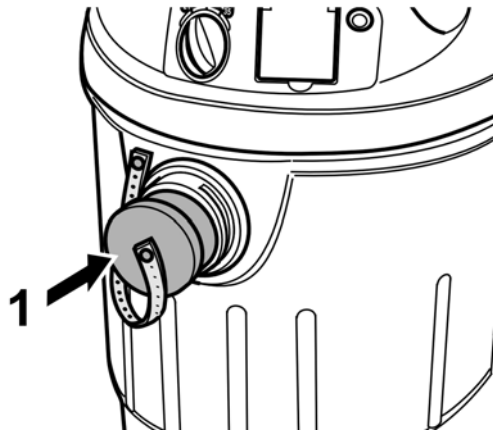
- Open the filter cover (1) and remove the flat folded filter (See imprint on filter element packaging)
- Dispose of the used filter element in a dust-tight, sealed bag in accordance with legal stipulations.
- Remove any accumulations of dirt on the clean-air side
- Replace the flat pleat filter
- Close filter cover, it must audibly engage

The vacuuming device is fitted with a paper filter bag which has a sliding seal.

If the paper filter bag is full and the volume flow falls below the minimum level the bag must be changed.

At the end of its service life the device must be disposed of in accordance with legal stipulations.

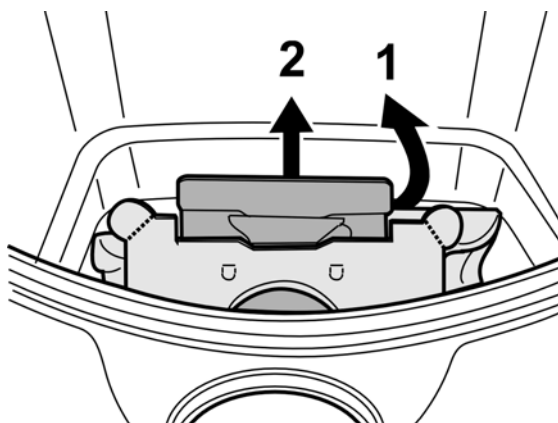
Change the paper filter bag



- Insert the connecting sleeve (1) into the suction connector ensuring that it fits tightly
- Slide in the connecting sleeve (1) up to the contact point
- Firmly close the suction connection with the connecting sleeve (1) by turning it clockwise

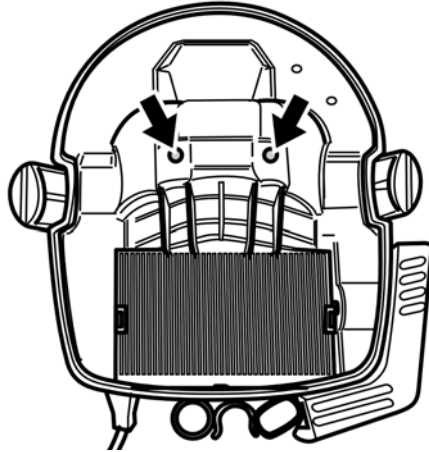
Note:

The bajonett joint ensures that the two fit together accurately.



- Remove the paper filter bag by pulling it towards the rear (1)
- Pull sliding cover (2) upwards and tightly seal the paper filter bag as it is removed. (See imprint on filter element packaging)
- Dispose of the used filter element in a dust-tight, sealed bag in accordance with legal stipulations.

Clean electrodes



- Unlock and remove the suction head
- Clean electrodes
- Replace the suction head and lock it in place

Fault instructions

If a fault occurs (e.g. a torn filter), the device must be switched off immediately. The fault must be remedied before restarting.

The suction turbine does not run

- Check the cable, plug, fuse and socket.
- Switch on the machine.

The suction turbine does not restart following emptying of the container Switch the appliance off and wait for 5 s, switch it on again after 5 s.

- Clean the electrodes as well as the space between them.

The suction power decreases

- Remove the parts clogging up the suction nozzle, the suction tube, the Power Filter
- Clean handle, the suction hose or the flat pleat filter.
- Change the paper filter bag.
- Actuate the filter cleaner: Power Filter Clean several times at the handle.
- Engage the filter cover properly.
- Replace the flat pleat filter.

Dust ejects when sucking

- Check the proper mounting position of the flat pleat filter.
- Replace the flat pleat filter.

Power Filter Clean switches regularly

- Loosen suction nozzle or end of hose when caught on vacuumed object.
- Remove the parts clogging up the suction nozzle, the suction tube, the Power Filter Clean handle, the suction hose or the flat pleat filter.
- Replace the flat pleat filter.

KRÄKU

Maschinenbau- und Dienstleistungs GmbH

Flottstr. 25
D-56472 Großseifen
Tel. 02661/40484
Fax 02661/40573
www.kraeku.de
info@kraeku.de

Certificat de conformité CE

HA 500

Name des Herstellers:

KRÄKU
Maschinenbau- und
Dienstleistungs GmbH
Flottstr. 25
56472 Großseifen

Par la présente, nous déclarons que la machine désignée ci-après de par sa conception et sa construction et telle que nous l'avons mise en circulation satisfait aux exigences fondamentales de sécurité et d'hygiène des directives CE reprises ci-après.
Cette déclaration perd sa validité en cas de modification de la machine effectuée sans notre accord.

Produit : Aspirateur Sec
Type : HA 500

Directives CE considérées

Directive machine CE (98/37/CE)

Directive basse tension CE (73/23/CEE) modifiée par 93/68/CEE

Directive CE compatibilité

électromagnétique (89/336/CEE)

modifiée par 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Normes harmonisées appliquées

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-69

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

DIN EN 55014-2:1997

IN EN 55014-1:1999

Normes nationales appliquées

GS-HO-07

Des mesures internes garantissent que les appareils de série satisfont toujours aux exigences des directives CE actuelles et aux normes appliquées. Les soussignés agissent pour le compte et avec procuration de la direction.

Großseifen, 19.12.2003



K. Krätzig**Français****Indications importantes**

L'appareil convient pour l'aspiration de poussières sèches, ininflammables, nocives pour la santé sur des machines et appareils; classe de poussière M suivant EN 60 335-2-69: 1999 Annexe AA .

H2 convenant pour la séparation de poussière de bois, niveau de teneur résiduelle en poussière 2; 0,2 mg/m³ est respecté avec certitude.

! Danger!

Si l'air évacué est renvoyé dans le local, le local doit présenter un taux de renouvellement d'air L suffisant. Afin de respecter les valeurs limites exigées, le débit volumique renvoyé peut se monter au maximum à 50% du débit volumique d'air frais (volume du V_R x taux de renouvellement d'air L_W).

Sans mesures particulières de ventilation, est d'application L_W=1h⁻¹.

Cet appareil contient des poussières nocives pour la santé. Les opérations de vidange et de maintenance, y compris l'élimination des récipients de collecte de poussière, peuvent uniquement être effectuées par des spécialistes portant un équipement de protection approprié. Ne pas utiliser l'appareil sans le système complet de filtration.

Notice d'utilisation

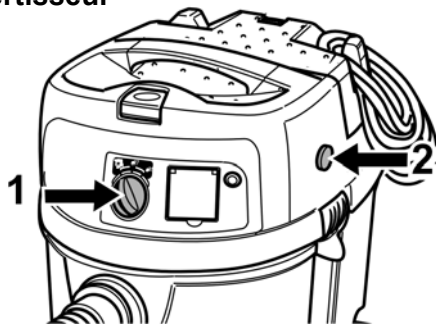
L'appareil permet deux modes de fonctionnement: Utilisation comme aspirateur industriel (prise de courant non occupée) Utilisation comme dépoussiéreur (prise de courant occupée)

Raccorder le tuyau d'aspiration et, suivant le mode d'exploitation, équiper celui-ci d'une buse d'aspiration ou le raccorder à l'appareil générateur de poussières.

! Attention!

Ne pas aspirer sans élément filtrant, sous peine d'endommager le moteur d'aspiration et de mettre la santé en danger par émission accrue de poussière fine!

Avertisseur



- Le klaxon (2) retentit lorsque le filtre en papier est plein

Instruction:

Le klaxon (2) réagit à la dépression

Pour cette raison, l'échelle (1) doit être réglée sur la section correcte de flexible d'aspiration .

Exploitation manuelle

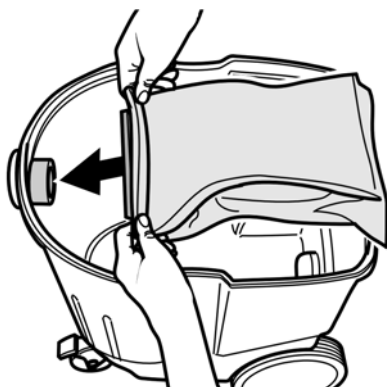
! Attention!

L'HA 500 stream permet d'aspirer tous les types de poussières jusqu'à la classe de poussières M.

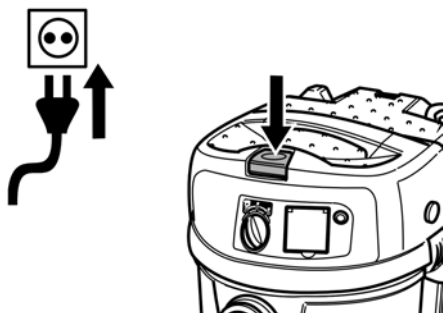
! Attention!

En tant qu'aspirateur de poussières industriel, l'HA 500 stream est destiné à l'aspiration et à faire office de dépoussiéreur mobile pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles avec des valeurs limites de concentration. Afin de garantir que la vitesse de l'air ne descend en aucun cas en dessous de 20 m/s dans le flexible d'aspiration lors du dépoussiérage, l'appareil est équipé d'une indication de la pression différentielle de fonctionnement et d'un dispositif de nettoyage. Pendant l'aspiration, le filtre à plis plat et le filtre en papier ne peuvent jamais être enlevés.

Mise en place du filtre papier



- Déverrouiller et déposer la tête d'aspiration
- Mettre en place un filtre en papier
- Mettre en place et verrouiller la tête d'aspiration



- Brancher la fiche de secteur
- Enclencher l'appareil et le mettre en service

Fonctionnement automatique

KRÄKU



HA 500

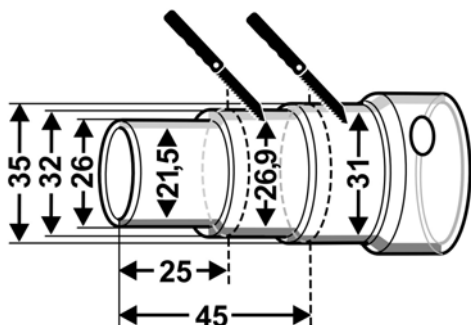
- Brancher la fiche secteur de l'outil électrique sur l'aspirateur (3)
- Mettre l'appareil en service (1)
- La lampe s'allume – l'aspirateur est en mode d'attente (2)

Instruction:

L'aspirateur est automatiquement mis en marche et arrêté avec l'outil électrique.

L'aspirateur a une temporisation au démarrage de jusqu'à 0,5 s et une temporisation à l'arrêt de max. 15 s.

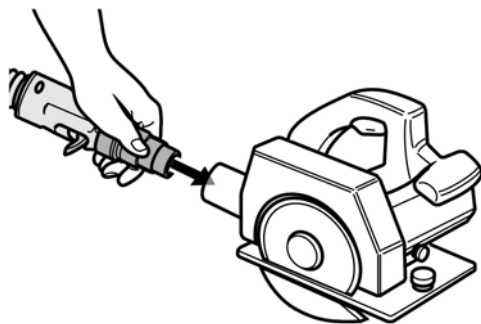
On peut brancher des outils électriques de 100 - 2200 W . Données de raccordement de puissance des outils électriques, voir page – données techniques.



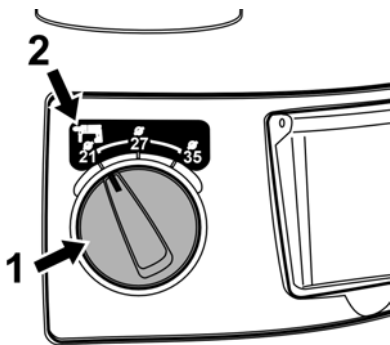
- Adapter le manchon de raccordement au raccord de l'outil électrique.



- Monter le manchon de raccordement sur le flexible d'aspiration



- Raccorder le manchon de raccordement sur l'outil électrique



Le débit volumique minimum se règle avec le commutateur rotatif (1) .

Les échelles (2) indiquent la section de flexible d'aspiration. Ces diverses sections de flexible d'aspiration sont nécessaires pour permettre une adaptation des appareils de traitement aux sections de raccordement .

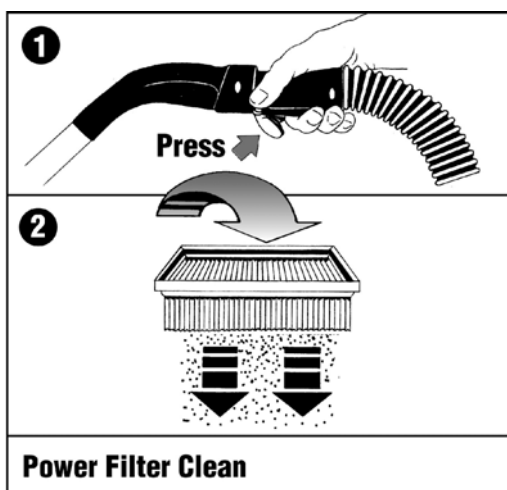
Instruction:

Pour le fonctionnement comme dépoussiéreur ambulant (appareil de traitement enfiché sur l'aspirateur), la surveillance intégrée doit être adaptée à l'appareil de traitement (générateur de poussière) raccordé. Cela signifie que l'utilisateur doit être averti en cas de dépassement vers le bas du débit volumique minimum de 20 m/s nécessaire pour l'aspiration.

Les indications concernant le débit volumique minimum en fonction de la dépression se trouvent sur la plaque signalétique.

Nettoyage du filtre

Power Filter Clean

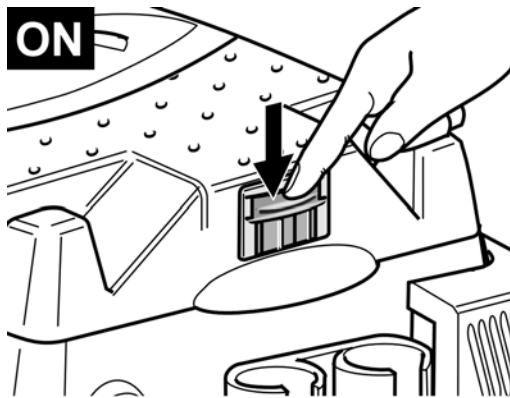


Votre aspirateur dispose d'un nouveau type de nettoyage du filtre – particulièrement efficace pour les poussières fines.

Lorsque vous maintenez la commande à distance de la poignée enfoncée pendant plusieurs secondes, un jet d'air nettoie automatiquement le filtre à plis plat (bruit de pulsations).

Enclencher le Power Filter Clean

Position de l'interrupteur coulissant (1) – vers le bas



Attention!

Actionner le Power Filter Clean à intervalles réguliers pendant l'aspiration ainsi qu'à la fin du travail. La machine génératrice de poussière doit être arrêtée pendant le nettoyage du filtre .

Entretien et maintenance



Danger!

Il convient de débrancher toujours la fiche réseau avant d'effectuer des travaux sur l'aspirateur.

Les machines de dépoussiérage sont des dispositifs de sécurité destinés à éviter ou éliminer les dangers au sens du § 39 de la VBG 1 Prescriptions générales.

Pour la maintenance par l'utilisateur, l'appareil doit être désassemblé, nettoyé et entretenu, dans la mesure du possible, sans que le personnel de maintenance ni d'autres personnes ne soient exposés à un danger. Les mesures de précaution appropriées comprennent la décontamination avant le désassemblage. Prévoir une ventilation forcée avec filtration locale à l'endroit où l'appareil est désassemblé. Nettoyage de l'emplacement de maintenance et protection appropriée du personnel.

L'extérieur de l'appareil doit être décontaminé par aspiration des poussières et essuyé proprement, ou traité avec un produit d'étanchéité avant d'être enlevé de la zone dangereuse. Tous les éléments de l'appareil doivent être considérés comme contaminés lorsqu'on les sort de la zone dangereuse.

Lors de la réalisation de travaux de maintenance et de réparation, tous les objets contaminés qui ne peuvent pas être nettoyés de manière satisfaisante doivent être jetés. De tels objets doivent être évacués dans des sacs imperméables, en conformité avec les prescriptions en vigueur pour l'élimination de tels déchets.



Attention!

Les dispositifs de sécurité servant à empêcher ou éviter les dangers doivent être entretenus régulièrement. Cela signifie qu'ils doivent être contrôlés au moins une fois par an par le fabricant ou une personne habilitée du point de vue de la sécurité technique de fonctionnement, p. ex. étanchéité de l'appareil, détérioration du filtre, *fonctionnement des dispositifs de contrôle.*

Vous pouvez effectuer vous-même les travaux simples de maintenance et de nettoyage .

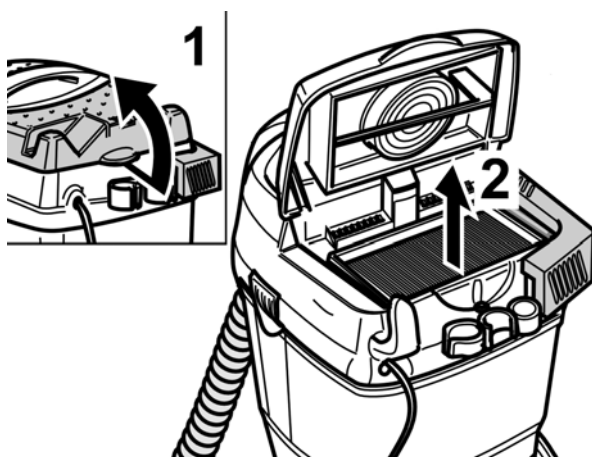
La surface de l'appareil et l'intérieur du récipient devraient être nettoyés régulièrement avec un chiffon humide.

** Attention!**

It Afin de minimiser les risques résiduels pour la santé lors de la maintenance, les instructions suivantes sont à respecter.

Lors de travaux de maintenance (p. ex. changement de filtre), on doit porter un masque respiratoire P2 ou supérieur et des vêtements à usage unique.

Remplacer le filtre à plis plat



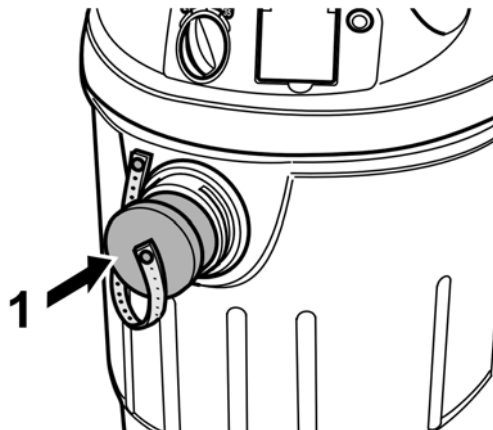
- Ouvrir le couvercle du filtre (1) et enlever le filtre à plis plat (2). (voir mention sur l'emballage de l'élément filtrant)
- Eliminer l'élément filtrant usé dans un sac fermé étanche à la poussière, conformément aux prescriptions légales.
- Enlever la saleté accumulée du côté de l'air filtré
- Remplacer le filtre à plis plat
- Fermer le couvercle du filtre, l'enclenchement doit être audible

L'appareil d'aspiration est équipé d'un filtre en papier avec glissière de fermeture.

Lorsque le filtre en papier est rempli et que le débit volumique minimum n'est plus atteint, le filtre doit être remplacé.

A la fin de sa durée de vie, l'appareil doit être éliminé conformément aux prescriptions légales.

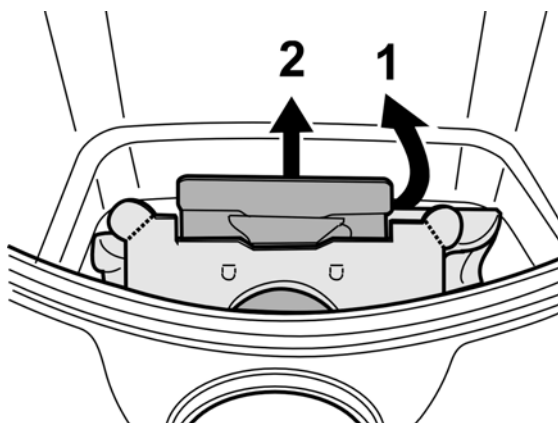
Remplacer le filtre en papier



- Insérer le manchon de raccordement (1) à jeu serré dans le raccordement d'aspiration
- Enfoncer le manchon de raccordement (1) jusqu'à la butée
- Fermer le raccord d'aspiration avec le manchon de raccordement (1) en tournant vers la droite

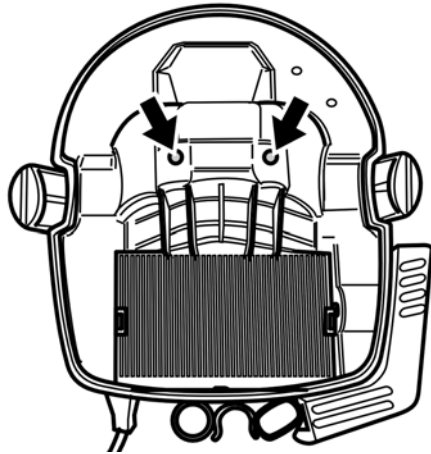
Instruction:

Le jeu serré est donné par le raccordement à baïonnette .



- Extraire le filtre en papier vers l'arrière (1)
- Tirer l'obturateur (2) vers le haut et fermer le filtre à papier hermétiquement en le sortant. (voir mention sur l'emballage de l'élément filtrant)
- Eliminer l'élément filtrant utilisé dans un sac fermé étanche à la poussière, conformément aux prescriptions légales.

Nettoyer les électrodes



- Déverrouiller et déposer la tête d'aspiration
- Nettoyer les électrodes
- Mettre en place et verrouiller la tête d'aspiration

Remarques relatives aux dérangements

Si un défaut apparaît (p. ex. rupture du filtre), l'appareil doit immédiatement être arrêté. Le défaut doit être éliminé avant remise en service.

La turbine d'aspiration ne fonctionne pas

- Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise.
- Mettre l'appareil en marche.

La turbine d'aspiration ne redémarre pas après la vidange du récipient Mettre l'appareil hors service et attendre 5 s, le réenclencher après 5 s .

- Nettoyer les électrodes ainsi que l'espace intermédiaire entre les électrodes.

La force d'aspiration diminue

- Enlever les bouchages dans la buse d'aspiration, le tube d'aspiration, la poignée du Power Filter Clean, le flexible d'aspiration ou le filtre à plis plat.
- Remplacer le filtre en papier.
- Nettoyage du filtre: actionner plusieurs fois le Power Filter Clean à la poignée.
- Verrouiller correctement le couvercle de filtre.
- Remplacer le filtre à plis plat.

Sortie de poussières lors de l'aspiration

- Vérifier la position de montage correcte du filtre à plis plat.
- Remplacer le filtre à plis plat.

Power Filter Clean s'enclenche en continu

- Dégager la buse d'aspiration ou l'extrémité du flexible bloquée.
- Enlever les bouchages dans la buse d'aspiration, le tube d'aspiration, la poignée du Power Filter Clean, le flexible d'aspiration ou le filtre à plis plat.
- Remplacer le filtre à plis plat.

Faxbestellung / Fax-order

Unsere Anschrift:

Firmenname/name: Datum/date:



: Firmenstempel/stamp:



:



: Unterschrift/signature:

E-Mail:

Zubehör/options/accessoires

Artikel/article/article	Nr./no.	Menge/quantity	Preis/price

Verschleißteile/spare-parts

Artikel/article	Nr./no.	Menge/quantity	Preis/price

Preise gemäß jeweils gültiger Preisliste / Price as per current price-list
Lieferungen ab Werk, einschl. Verpackung / delivery ex works, packing incl

Unsere Bestellung geht an:

KRÄKU
Maschinenbau- und Dienstleistungs GmbH

Flottstr. 25
56472 Großseifen
Tel.: 02661/40484
Fax: 02661/40573
info@kraeku.de
www.kraeku.de